

2012 年首都师范大学英语翻译基础考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友默默 Sophie 提供

一、英译汉(10 个, 10 分)

Patriotic missile

hegemonism

the Greater East Asia Co-prosperity Sphere

the Falungong cult

legal code

Hypertext

mortgage/secured loan

historical materialism

Buddhist scriptures

二、汉译英(20 个, 20 分)

1 澳门特别行政区基本法

2 八国联军

3 半封建社会

4 春运

5 核反应堆事故

6 思想道德修养

7 大病统筹

8 大办酒席

9 豆腐渣工程

10 暴力犯罪

11 文化产业

12 产业结构失调

13 文化主旋律

14 繁文缛节

15 继往开来

16 历史文物

三、段落翻译(两大部分, 英译汉和汉译英, 各两段, 共四段, 每段 30 分, 共 120 分)

英译汉

第一小段介绍 Harry. S. Truman(杜鲁门总统) 关于 photographers 的一些事情

第二小段关于 Time(《时代》杂志) 刊登的一幅图片 以该图片主人公的角度具体说明

汉译英

第一小段内容大概为: 洗一个澡, 欣赏一朵花, 吃一顿饭, 你可能会感觉到很轻松愉快, 但这并不是因为你洗了一个干净的澡, 看了一朵美丽的花, 吃了一顿美味的饭, 而是因为你的灵魂没有什么挂碍。一个放松的灵魂最能专注于你身体的感觉, 就像是一顿离别宴, 即使

看起来多么美好，吃起来也只能是泥巴味、土滋味。

第二小段内容大概为：世界发展不平衡日益突出，地区冲突不断升级。人类对能源、资源的过度消耗，生态环境破坏严重。特别是包括自然灾害和恐怖主义在内的多种不稳定、不确定因素正严重威胁着世界的和平与发展。在这种情况下，我们所能选择的唯一正确的道路就是加强合作，实现双赢。我们的共同目标只能是实现可持续发展。

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。

